



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH R. MICALLEF**

Seduta tat-2 ta' Ottubru, 2008

Citazzjoni Numru. 169/2008

Avukat Dottor Luigi A. **SANSONE** bħala mandatarju speċjali ta' **Chanel Limited** kumpannija estera ta' nazzjonalita' Ingliża registrata fir-Registru tal-Kumpanniji tal-Ingilterra u Wales bin-numru ta' registrazzjoni 203669

VS

Avukat Dottor Richard **SLADDEN** u I-P.L. Veronica Rossignaud maħtura b'degriet tas-17 ta' April, 2008, bħala Kuraturi Deputati biex jirrapprezentaw lis-soċjeta' Stumar P/C ETS H B A ta' Route du Port, Rades 2040, Tuneżija.

Il-Qorti:

Rat ir-Rikors maħluf imressaq fit-18 ta' Frar, 2008, li bih ir-rikorrent *nomine* ippremetta;

1. Illi s-soċjeta' attriċi Chanel Limited, magħrufa sew madwar id-dinja nkluż f'Malta, *inter alia* in konnessjoni ma'

boroż/*handbags*, kartieri u ħwejjeġ fosthom qomos u malji tal-għawm (*bikinis*), hija proprjetarja ta' diversi *trademarks* li jkopru dan in-negożju tagħha u in-konnessjoni mal-istess negożju;

2. Illi b'ħila u b'invenzjoni, kif ukoll b'ħafna sagrificċju finanzjarju u promozzjoni reklamattiva da parti tagħha, is-soċjeta' attriċi kisbet reputazzjoni u avvjament enormi kemm fuq is-suq barrani u kif ukoll fuq is-suq lokali, in-konnessjoni man-negożju tagħha u mat-*trademarks* tagħha relattivi għall-istess;

3. Illi, fost l-oħrajn, is-soċjeta' attriċi għandha validament irreġistrati f'Malta t-*trademarks* bin-numri ta' reġistrazzjoni 13950 u 13951 (dwar boroż/*handbags* u kartieri, fost l-oħrajn), u kif ukoll 9139 u 13952 (dwar ħwejjeġ fosthom qomos u malji tal-għawm – *bikinis* - fost oħrajn);

4. Illi s-soċjeta' attriċi hija "*detentrici ta' dritt*" għall-iskopijiet tad-disposizzjonijiet rilevanti tal-Att Dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) (Kapitlu 414 ta' l-Edizzjoni Riveduta ta' l-Liġijiet ta' Malta), biex b'hekk *inter alia* tgawdi mill-protezzjoni mogħtija fl-artikulu 2 (1)(a), 4 u 8(1) tal-istess Kap, 414;

5. Illi reċentement, waqt l-iskrutinji taħt xi waħda mill-proċeduri doganali msemmija fl-artiklu 4 tal-istess Kap. 414, il-Kontrollur tad-Dwana sab li l-*container* INKU 2495739 kien fih, *inter alia*, kwantita' ta' boroż/*handbags*, kartieri u ħwejjeġ fosthom qomos u malji tal-għawm (*bikinis*), flimkien ma' materjal tal-ittikkettjar w ippakkettjar relativ, li lkoll fihom sinjali "*CHANEL*" u "*CC*" b'hal dawk tas-soċjeta' attriċi preżentati b'mod prominenti, u l-istess Kontrollur tad-Dwana informa lis-soċjeta' attriċi dwar din is-sejba f'ċirkostanzi sospetti, sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta' drittijiet dwar proprjeta' intellettwali;

6. Illi s-soċjeta' attriċi ġiet ufficjalment mgħarrfa bis-sejba fl-4 ta' Frar, 2008, u, wara li eżaminat

ritratti elettronici ta' kampjuni ta' dawn l-oġġetti, ikkonfermat lill-istess Kontrollur tad-Dwana li fil-fatt dawn huma oġġetti kontraffatti li jikkontravvjenu d-drittijiet tagħha dwar proprjeta' intellettuali. Min-naħa tiegħu, il-Kontrollur tad-Dwana sussegwentement għadda lis-soċjeta' attriċi kopja ta' dokument relattiv għal dan il-każ intitolat *DRAFT BILL OF LADING* fejn, fil-kaxxa relattiva għall-*consignee* hemm indikat *STUMAR P/C ETS H B A* b'indirizz ta' Route du Port, Rades 2040, Tuneżija;

7. Illi effettivament allura, l-oġġetti lkoll mertu ta' din il-vertenza, li l-Kontrollur tad-Dwana indika bħala b'kollox 450 boroż/*handbags*, 250 kartiera, 3000 qmis, u 400 malja tal-għawm (*bikinis*), jikkontravvjenu d-drittijiet dwar proprjeta' intellettuali tas-soċjeta' attriċi. Għal dan il-każ japplikaw ukoll *inter alia* u oltre d-disposizzjonijiet ta' liġi ndikati fil-paragrafu numru 4 ta' dan ir-rikors ġuramentat, id-disposizzjonijiet rilevanti tal-artikli 10, 14 sa 19 tal-Att tal-2000 Dwar it-*Trademarks* (Kap. 416);

8. Illi l-Kontrollur tad-Dwana ipprefigġa terminu sat-18 ta' Frar, 2008, sabiex is-soċjeta' attriċi tagħtih prova li nbdew l-opportuni proċedimenti ġudizzjarji ċivili li jwasslu għal deċiżjoni sostantiva dwar il-merti tal-każ;

9. Illi l-esponent *nomine* jaf personalment bil-fatti hawn kollha dikjarati;

10. Illi għalhekk kellha ssir din il-kawża;

Għaldaqstant għar-raġunijiet hawn qabel premissi l-attur *nomine* umilment jitlob li din l-Onorabbli Qorti:

1. Tiddikjara li l-artikoli konsistenti b'boroż/*handbags*, kartieri u fwejjeġ fosthom qomos u malji tal-għawm (*bikinis*), flimkien mal-materjal ta' ittikkettjar u ppakkettjar relattiv, li lkoll fihom sinjali "*CHANEL*" u "*CC*" bħal dawk tas-soċjeta' attriċi preżentati b'mod prominenti, liema oġġetti jinsabu preżentement miżmuma taħt l-awtorita' tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien sab li l-*container* INKU 2495739 kontenenti l-imsemmija oġġetti,

jikkontravvjenu d-drittijiet ta' proprjeta' intellettuali tas-soċjeta' attriċi;

2. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddisponi minn tali oġġetti 'l hinn mill-kanali tal-kummerċ b'dak il-mod li jipprekludu xi ħsara lis-soċjeta' attriċi jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddistruġġi dawk l-oġġetti, f'kull każ mingħajr ebda kumpens lill-, u għas-spejjeż ta' – l-konvenuta;

3. Tieġu, jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jieġu dwar dawk l-oġġetti, kull miżura oħra li jkollha l-effett li effettivament iċċaħħad lill-konvenuta mill-benefiċċji ekonomiċi tat-transazzjoni;

4. Tordna li l-konvenuta għandha tbatlha l-ispejjeż kollha konnessi mal-miżuri ordnati ai termini tat-tieni u tat-tielet talbiet attriċi, inklużi dawk tat-trasport tal-imsemmija oġġetti għall-ħażna qabel id-distruzzjoni eventwali tagħhom, tal-ħażna stess, tat-trasport mill-lok tal-ħażna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, u tad-distruzzjoni stess.

Bl-ispejjeż kontra l-konvenuta li tibqa' minn issa ngunta għas-subizzjoni tagħha.

Rat it-Tweġiba Maħlufa mressqa fil-5 ta' Mejju, 2008, li biha l-Kuraturi Deputati eċċepew:

1. Illi preliminarjament, l-esponenti m'humieq edotti mill-fatti tal-każ u jirriservaw li jipprovdu r-risposti tagħhom fid-dettall fi stadju ulterjuri, meta jikkomunikaw mal-assenti konvenuta;

2. Illi għal dan l-iskop kitbu lill-avukat tas-soċjeta' attriċi sabiex jingħataw kull informazzjoni inkluż indirizz tas-soċjeta' konvenuta;

3. Illi mingħajr preġudizzju għas-suespost, irid jiġi ppruvat li l-affarijiet kollha indikati fir-rikors ġuramentat huma falsifikati u/jew jikkontravvjenu d-drittijiet dwar proprjeta' intellettuali tas-soċjeta' attriċi;

Kopja Informali ta' Sentenza

Salvi eċċezzjonijiet oħra.

Rat il-provi dokumentali tal-attur *nomine* mressqin flimkien mar-Rikors promotur;

Rat l-atti kollha tal-kawża;

Semgħet id-dikjarazzjoni magħmula mill-Avukat tas-soċjeta' attriċi barranija waqt is-smiġħ tal-lum li bih iddikjara li ma kellux provi oħra xi jressaq;

Rat id-Degriet tagħha tal-lum li bih ħalliet il-kawża għas-sentenza;

Ikkunsidrat:

Illi b'din il-kawża, il-kumpannija rikorrenti qegħda titlob li jiġi dikjarat li kunsinna ta' boroż, qomos, kartieri u malji tal-għawm (aktar 'il quddiem imsejħa "il-merkanzija") li ddaħħlet fil-Port Ħieles ta' Malta fil-11 ta' Jannar, 2008, abbord il-bastiment *MV CMA-CGM JASMINE* kienet falza u għalhekk qegħda titlob il-qerda tagħha, billi din il-merkanzija tikser il-jeddijiet intellettuali tagħha;

Illi, min-naħa tagħhom, il-Kuraturi Deputati mħarrkin qegħdin jgħidu li ma jistgħux imieru lill-kumpannija rikorrenti għaliex ma jafu xejn fuq il-fatti, u dan minkejja kull tentativ¹ li ippruvaw biex jieħdu l-fehma jew id-direttivi tal-kostitwenti tagħhom;

Illi l-azzjoni tar-rikorrenti tinbena fuq dak li tipprovdi l-liġi fl-Att tal-2000 dwar id-Drittijiet ta' Proprjeta' Intellettuali (Miżuri Intrakonfini)² (Kapitolu 414 tal-Liġijiet ta' Malta), b'mod partikolari l-artikolu 8 tal-istess Att;

Illi mill-provi mressqa mir-rikorrent *nomine* jirriżulta li sa minn Lulju ta' l-1979³, prodotti magħmulin mill-kumpannija rikorrenti bħal dawk li jagħmlu parti mill-merkanzija, kienu reġistrati mal-Kontrollur tal-Proprjeta' Industrijali f'Malta

¹ Dokti "RS1" u "RS2", f'paġġ. 104 u 106 tal-proċess

² Kap 414 tal-Liġijiet ta' Malta

³ Dokti "J" sa "M", f'paġġ. 38 sa 43 tal-proċess

bħala marka kummerċjali (*trademark*), u għalhekk imħarsa mid-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 29 tal-Liġijiet ta' Malta (illum il-Kapitolu 416 tal-Liġijiet ta' Malta). It-titolari tal-jedd imħares hija l-kumpanija attriċi barranija;

Illi jirriżulta li nhar il-Ġimgħa, 11 ta' Jannar, 2008, il-bastiment *MV CMA-CGM JASMINE* daħal fil-Port Hieles ta' Marsaxlokk, mgħobbi b'għadd ta' *containers*. Wieħed minn dawn il-*containers* (numru INCU 2495739) kellu dikjarazzjoni li l-konsenja kienet ta' tliet mija u tlieta u disgħin (393) kaxxa ta' ħwejjeġ tal-ilbies. Din kienet magħmula fuq il-polza ta' tagħbija⁴, li kienet tgħid li l-kumpanija mħarrka kienet il-kunsinnatarja tal-merkanzija mertu tal-każ. Il-bastiment kien salpa minn port fiċ-Ċina (Chiwan), b'sistema ta' ġarr bi trasbord, u t-tagħbija kellha tinħatt fil-port ta' Rades fit-Tuneżija;

Illi erbat ijiem wara d-dħul f'Malta tal-imsemmi *container*, id-dipartiment tad-Dwana qegħditu taħt sħarriġ magħruf bħala *risk analysis*. Meta nfetaħ, u wara li nstab li s-sigilli tiegħu ma kinux għadhom mimsusin, instab li dan kien mimli bi ħwejjeġ tal-ilbies ta' kull xorta. Fost dawn kien hemm il-merkanzija mertu tal-każ li, bħall-bqija, kienet tagħti 'l min jifhem li setgħet kienet falza. Ittieħdet id-deċiżjoni li l-*container* jinżamm għal sħarriġ b'aktar reqqa. Intrefa' kampjun li ntbagħat lir-rappreżentanti tal-kumpanija attriċi f'Malta u l-*container* raġa' ġie sigillat u ttieħed f'maħżen tad-Dwana;

Illi d-Dipartiment kiteb minnufih lir-rikorrent biex jgħarrfu bis-sejba⁵. Ir-rikorrent talab lill-Kontrollur tad-Dwana jżomm ir-rilaxx tal-imsemmi *container*⁶. Il-Kontrollur laqa' t-talba wara li ntwera d-dokumentazzjoni meħtieġa mill-kumpanija rikorrenti dwar il-jeddijiet tagħha u l-interess tagħha li tressaq l-ilment dwar il-merkanzija mniżzla l-art;

Illi, minbarra dan, ir-rikorrent *nomine* bagħat kampjonarju mill-merkanzija milli kienu fl-imsemmi *container* lil-laboratorji tal-kumpanija attriċi, biex teżaminahom. Din bagħtet rapport lir-rikorrent *nomine* f'tit jiem wara⁷. Minn

⁴ SZ 1394105 (Dok "E", f'paġ. 16 tal-proċess)

⁵ Dok "D", f'paġ. 12 tal-proċess

⁶ Dok "H5", f'paġ. 43 tal-proċess

⁷ Dok "I" datat 13 ta' Frar, 2008, f'paġ. 36 – 7 tal-proċess

dan ir-rapport joħroġ li l-merkanzija kienet falza u ma taqbilx mal-*standards* tal-prodotti ġenwini magħmulin mill-kumpannija attriċi barranija;

Illi l-kumpannija rikorrenti fetħet din il-kawża fit-18 ta' Frar, 2008, u jirriżulta li l-kontenut tal-*container* għadu miżmum taħt is-setgħat tal-Kontrollur tad-Dwana;

Illi l-kumpannija mħarrka ma meriet xejn mill-provi mressqa mill-kumpannija rikorrenti. Il-Qorti tifhem li kien il-Kontrollur tad-Dwana nnifsu li għarraf lill-kumpannija attriċi bl-isem tal-kumpannija mħarrka. Il-Kuraturi maħtura biex jidhru għaliha ma ngħataw l-ebda tagħrif dwar x'kellhom jagħmlu dwar ix-xiljiet imressqa mill-kumpannija rikorrenti;

Illi għar-rigward tat-tielet eċċezzjoni mqanqla mill-Kuraturi Deputati, l-Qorti tqis li huwa minnu li r-regola hi li min jallega jrid iġib il-prova ta' dak li jallega⁸. Issa, billi f'każ bħal dan, ikun sar aċċertament mill-Awtoritajiet lokali kompetenti li l-oġġetti li jkun fil-“container” ikunu ta' kwalita' suspetta, jiġri li l-piż tal-prova li dawk l-oġġetti m'humieq foloz jew m'humieq kollha foloz jaqa' fuq min hekk jallega;

Illi, f'dan ir-rigward, wieħed irid iżomm quddiem għajnejh in-natura partikolari tal-proċedura li taħtha tressqet din il-kawża. Din il-partikolarita' toħroġ ukoll mid-dizpożizzjonijiet speċjali tal-Liġi li tirregolaha. Dik il-liġi tippreżumi li l-oġġetti misjuba bħala ta' kwalita' suspetta huma hekk fil-fatt. Dik il-preżunzjoni tibqa' sakemm ma titwaqqax. Biex ma jsirx abbuż minn dik il-preżunzjoni, l-Liġi tipprovdi għal rimedji lill-ispedittriċi jew lill-konsenjatarja li tkun trid tikkontesta d-deċiżjoni tal-Kontrollur tad-Dwana li jżomm il-merkanzija⁹;

Illi l-prova ma ssirx biss bil-ħatra ta' periti tekniċi. Dik hija biss waħda mill-għamliet li bihom jistgħu jiġu stabbiliti l-fatti tal-kawża. Fil-każ li għandha quddiemha l-Qorti illum, il-Kuraturi Deputati ngħataw l-opportunita' li jirregolaw irwieħhom kif jidhrilhom xieraq dwar il-mod li jressqu l-

⁸ Art. 562 tal-Kap. 12

⁹ Art. 10, Kap. 414

provi. Iżda din il-Qorti, fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet li għadha kemm għamlet, ma kenitx lesta li tgħabbi lir-rikorrenti wkoll bl-ispejjeż ta' perizja, biex imbagħad id-ditta intimata tonqos li tressaq xi forma ta' prova jew li, jekk ikun il-każ, tiggarrantixxi li l-ispejjeż minfuqa tagħmel tajjeb għalihom;

Illi għalhekk, it-tielet eċċezzjoni tal-kuraturi deputati ma tistax tintlaqa';

Illi meta jitqiesu l-fatti fuq imsemmija ma' dak li tipprovdi l-ligi, jinstiltu l-konkluzjonijiet li ġejjin:

a. il-kumpannija rikorrenti hija detentriċi ta' dritt li għalih japplika l-Att VIII tal-2000, u dan kif imfisser fl-artikolu 2 tiegħu;

b. illi l-merkanzija mnizzla l-art f'Malta ma kellhiex marka li saret bil-kunsens tal-kumpannija rikorrenti u lanqas jidher li ġiet manufatturata bil-kunsens tagħha, u dan għall-finijiet tal-artikolu 3 tal-imsemmi Att;

c. li d-dħul tal-imsemmija merkanzija, imqar jekk fl-ambitu tal-Port Fieles, huwa projbit, ladarba jikser il-jeddijiet tal-kumpannija rikorrenti;

d. jidher li l-kumpannija rikorrenti wettqet ukoll l-obbligi tagħha dwar tagħrif mogħti lill-awtoritajiet kompetenti f'Malta għall-finijiet tal-artikolu 5 tal-Att;

e. illi l-kampjun mogħti lill-kumpannija rikorrenti u minnha mibgħuta barra minn Malta għall-eżamijiet meħtieġa huwa proċess maħsub mil-ligi¹⁰ u kien ta' għajnuna kbira biex il-kumpannija rikorrenti setgħet bdiet il-proċeduri xierqa fl-iqsar żmien, u biex jiġi determinat li l-qomos kienu tassew foloz;

f. it-talba tal-kumpannija rikorrenti biex il-konsenja ta' merkanzija in kwestjoni tigi meqruda hija waħda mill-effetti li l-ligi¹¹ taħseb għalihom dwar id-dħul f'Malta ta' ħwejjeġ

¹⁰ Art. 7(3) tal-Kap 414

¹¹ Art. 8(1)(a) tal-Kap 414

falsifikati li jiksru l-jeddijiet ta' proprjeta' intellettuali ta' xi persuna, kif imfissra fl-artikolu 2 tal-Att; u

g. il-falsita' tal-imsemmija merkanzija tinsab ippruvata fi grad tekniku biżżejjed, u ammissibbli fil-liġi, li l-Qorti ma tħossx il-ħtieġa li taħtar espert biex jagħmel kostatazzjonijiet oħrajn;

Illi għalhekk il-Qorti ssib li ir-rikorrent *nomine* wera tajjeb biżżejjed li l-kumpannija rikorrenti kellha raġun temmen li l-merkanzija li ddaħħlet f'Malta fil-11 ta' Jannar, 2008, kienet tikser il-jeddijiet intellettuali tagħha kif imħarsin minn qabel mill-awtoritajiet Maltin, u li l-ħelsien tagħhom mill-Kontrollur tad-Dwana jkun ifisser telf finanzjarju kbir li ma jkunx ħafif għaliha li tagħmel tajjeb għalih jekk mhux biż-żamma għal dejjem tagħhom jew bil-qerda tagħhom, ukoll jekk kien maħsub li l-aħħar destinazzjoni kienet sejra tkun f'pajjiż ieħor barra minn Malta;

Għal dawn ir-raġunijiet, il-Qorti qiegħda tiddeċiedi billi:

Tilqa' l-ewwel talba attriċi u tiddikjara li l-kunsinna ta' merkanzija msemmija fil-premessi tar-Rikors maħluf imniżżla l-art fil-Port Ħieles ta' Marsaxlokk minn fuq il-bastiment *CMA-CGM JASMINE* go *container* bin-numru INKU 2495739 fil-11 ta' Jannar, 2008, kienet falza għall-finijiet u effetti kollha tal-Att VIII tal-2000;

Tilqa' t-tieni u t-tielet talbiet attriċi billi tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex jipproċedi għall-prattiki kollha meħtieġa, inklużi l-għoti minnu ta' kull direttiva lilu mogħtija b'setgħa mil-liġi, għall-qerda tal-merkanzija kollha fuq imsemmija, u dan sa mhux aktar tard minn xahar kalendarju minn dak inhar li jiġi notifikat, a kariku tal-kumpannija rikorrenti, b'kopja awtentikata ta' din is-sentenza;

Tilqa' r-raba' talba attriċi u tikkundanna lill-kumpannija intimata biex tħallas l-ispejjeż kollha marbuta mal-ġarr, il-ħażna u l-qerda tal-imsemmija merkanzija mid-Dipartiment tad-Dwana;

Kopja Informali ta' Sentenza

Tordna li sa mhux iżjed tard minn ħmistax-il (15) jum tax-xogħol minn dak inhar li l-ordni tal-Qorti għall-qedda ta' dawn l-oġġetti titwettaq, il-Kontrollur tad-Dwana jdaħħal Nota fl-atti ta' din il-kawża li biha jgħarraf lill-Qorti bl-eżekuzzjoni tal-ordni tal-qedda mogħtija b'din is-sentenza, jew, fin-nuqqas, ir-raġunijiet għaliex l-ordni ma tkunx twettqet; u

Tikkundanna lill-kumpannija mħarrka tħallas l-ispejjeż tal-kawża b'dan li d-drittijiet tal-Kuraturi Deputati *nomine* jithallsu provviżorjament mir-rikorrent *nomine*.

Moqrija

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----